

<<翻译学导论>>

图书基本信息

## <<翻译学导论>>

### 内容概要

《释译学导论：理论与实践》是翻译学的入门教材，广获欧美高等院校采用。

全书综览现当代重要的翻译学说与辩论，阐释之余亦作评议，更辅以逾八种语言的文本为解说。

每章专述一项译学议题，各章又互相参照，层次分明，包括：主要观点及术语表、小结、剖析与讨论、研讨要点、个案研究、中文版另附英汉/汉英的[词汇对照表]及[人名对照表]、参考文献及补充读物。

本书各章均由中港澳高等院校的翻译学教授及博士译成，确保译文的准确和忠实，朴实清晰，并照顾到华文读者的研习需要，适量保留英语原文，俾便查考。

<<翻译学导论>>

作者简介

杰里米·芒迪 (Jeremy MUnday) , 翻译学博士, 联合国教育科学及文化组织 (UNESCO) 的翻译员。  
现任教于英国利兹大学 (University Of Leeds) 现代语言及文化学院, 并翻译现代西班牙及拉丁美洲的小说。

## &lt;&lt;翻译学导论&gt;&gt;

## 书籍目录

英文版序言 中文版序言 编译者的话 译者简介 本书图表 第一章 翻译学的主要方面 (李丽、李德凤译)

1.1 翻译的概念 1.2 翻译学是甚么?

1.3 翻译学发展简史 1.4 霍姆斯/图里的[翻译学结构图] 1.5 二十世纪七十年代以来的发展 1.6 本书的目的及各章概览 第二章 二十世纪以前的翻译理论 (祝朝伟译) 2.0 引言 2.1 [字对字]还是[意对意] 2.2 马丁·路德 2.3 忠实、灵魂与真理 2.4 早期为创建系统的翻译理论而做出的努力: 德莱顿、多雷与泰特勒 2.5 施莱尔马赫与对异质的尊重 2.6 十九世纪及二十世纪初的英国翻译理论 2.7 走向当代翻译理论 第三章 对等和对等效应 (郑实璇、杨晓军译) 3.0 引言 3.1 雅各布森: 语言意义与对等的本质 3.2 奈达和[翻译科学] 3.3 纽马克的语义翻译和交际翻译 3.4 科勒: 对应与对等 3.5 对等的近期发展 第四章 翻译转换模式 (文军、李丽译) 4.0 引言 4.1 维奈和达贝尔奈的模式 4.2 卡特福德与翻译[转换] 4.3 捷克关于翻译转换的著作 4.4 范·勒文—兹瓦特的翻译转换的比较——描述模式 第五章 功能翻译理论 (仲伟合、韩子满译) 5.0 引言 5.1 文本类型 5.2 翻译行为 5.3 目的论 5.4 面向译文的文本分析 第六章 话语分析和语域分析方法 (郑宝璇译) 6.0 引言 6.1 韩礼德的语言和话语分析模式 6.2 豪斯的翻译质量评估模式 6.3 贝克的篇章和语用层面分析: 一本为翻译人员而写的读本 6.4 哈特姆和梅森: 语境和语篇的意符层次 6.5 对翻译采取话语分析和语域分析的批评 第七章 系统论 (王立弟、黎明、李丽译) 第八章 文化研究的多样化 (蔡咏春译) 第九章 翻译异质性: 翻译的隐形 (韩子满译) 第十章 翻译的哲学理论 (张旭译) 第十一章 跨学科的翻译学 (李德凤、李丽译) 附录一 相关网站 附录二 注释 附录三 参考书目 附录四 英汉词录对照表 附录五 汉英词录对照表 附录六 英汉人名对照表 附录七 汉英人名对照表

<<翻译学导论>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>